
Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. PRIMA di utilizzare il prodotto, È NECESSARIO leggere il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

1 Generale	98
1.1 Introduzione	98
1.2 Simboli in questo documento	98
1.3 Garanzia	98
1.4 Conformità	99
1.4.1 Standard specifici per il prodotto	99
1.5 Durata	99
1.6 Limiti di responsabilità	99
2 Sicurezza	100
2.1 Informazioni per la sicurezza	100
2.2 Informazioni per la sicurezza relative alla compatibilità elettromagnetica	101
2.3 Etichette e simboli sul prodotto	103
3 Panoramica del prodotto	104
3.1 Descrizione del prodotto	104
3.2 Uso previsto	104
3.3 Componenti	104
4 Messa in servizio	106
4.1 Informazioni per la sicurezza	106
4.2 Installazione del sollevatore per vasca da bagno	106
4.3 Batteria in carica	110
5 Uso	112
5.1 Informazioni per la sicurezza	112
5.2 Controllo del sollevatore per vasca da bagno	112
5.3 Utilizzo mentre si fa il bagno	114
6 Trasporto	116
6.1 Informazioni per la sicurezza	116

6.2 Rimozione del sollevatore per vasca da bagno	116
7 Manutenzione	118
7.1 Manutenzione e ispezione	118
7.2 Pulizia e disinfezione	118
7.2.1 Informazioni generali sulla sicurezza	118
7.2.2 Intervalli di pulizia	119
7.2.3 Istruzioni per la pulizia	119
7.2.4 Istruzioni per la disinfezione	120
8 Dopo l'utilizzo	121
8.1 Conservazione	121
8.2 Ricondizionamento	121
8.3 Smaltimento	121
9 Guida alla soluzione dei problemi	122
9.1 Identificazione e riparazione dei guasti	122
10 Dati Tecnici	124
10.1 Dimensioni e peso	124
10.2 Dati elettronici	124
10.3 Materiali	125
10.4 Parametri ambientali	125

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente documento potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente documento si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione del presente documento si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

I modelli e le configurazioni disponibili nel proprio paese sono riportati nei documenti di vendita specifici per paese.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.2 Simboli in questo documento

In questo documento, tutte le situazioni non sicure o pericolose che possono causare lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



AVVISO

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

1.3 Garanzia

Forniamo una garanzia del fabbricante per il prodotto in conformità con i Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi Paesi. La garanzia può essere fatta

valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

I rivestimenti e le ventose ne sono esclusi.

1.4 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe 1. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Rispettiamo le normative ambientali RAEE e RoHS in vigore.

1.4.1 Standard specifici per il prodotto

Il prodotto soddisfa le disposizioni dello standard DIN EN ISO 10535 (sollevatori per il trasferimento di persone disabili).

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la propria filiale Invacare nazionale (gli indirizzi sono riportati alla fine del presente documento).

1.5 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità

alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

1.6 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Non utilizzare se difettoso.
- In caso di malfunzionamento, contattare immediatamente il fornitore.
- Non apportare modifiche o alterazioni non autorizzate al prodotto.
- Non salire mai in piedi sul sollevatore per vasca da bagno per entrare o uscire dalla vasca da bagno, non usarlo per salire o scendere, come piattaforma di sollevamento né per nessuno scopo simile.



ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni**

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

2.2 Informazioni per la sicurezza relative alla compatibilità elettromagnetica

**ATTENZIONE!****Rischio di malfunzionamento dovuto a interferenze elettromagnetiche**

Possono verificarsi interferenze elettromagnetiche tra questo prodotto e altre apparecchiature elettriche, che possono disturbare le funzioni di regolazione elettrica di questo prodotto. Per prevenire, ridurre o eliminare tali interferenze elettromagnetiche:

- Utilizzare esclusivamente cavi, accessori e pezzi di ricambio originali, non aumentare le emissioni elettromagnetiche né ridurre l'immunità elettromagnetica di questo prodotto.
- Non utilizzare apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza (RF) portatili a una distanza inferiore a 30 cm da qualsiasi parte di questo prodotto (compresi i cavi).
- Non utilizzare questo prodotto nelle vicinanze di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza in funzione e della stanza schermata da RF di un sistema per la risonanza magnetica in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici sia elevata.
- In presenza di disturbi, aumentare la distanza tra questo prodotto e le altre apparecchiature oppure disinserire queste ultime.



ATTENZIONE!

Rischio di malfunzionamento

Le interferenze elettromagnetiche possono causare malfunzionamenti.

- Non utilizzare il presente prodotto vicino o sovrapposto ad altre apparecchiature elettriche. Se tale utilizzo fosse necessario, controllare attentamente che il prodotto e le altre apparecchiature funzionino normalmente.

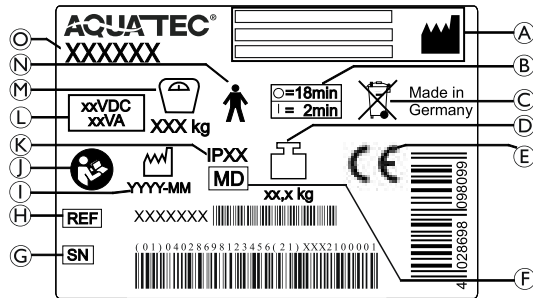


Non sono noti rischi durante l'utilizzo di prodotti come un pacemaker cardiaco.

2.3 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta modello

L'etichetta modello riporta informazioni importanti:



- Ⓐ Produttore e indirizzo del produttore
- Ⓑ Intervallo di utilizzo (non è consentito il funzionamento continuo del motore): massimo 2 minuti di uso continuo, seguiti da una pausa di 18 minuti
- Ⓒ Nota (smaltimento)
- Ⓓ Peso del prodotto
- Ⓔ Conformità europea
- Ⓕ Dispositivo medico
- Ⓖ Numero di serie
- Ⓗ Codice di riferimento
- Ⓘ Data di produzione
- Ⓝ Leggere il manuale d'uso

- Ⓚ Tipo di protezione
- Ⓛ Tensione nominale/potenza nominale, vedere *10 Dati Tecnici*, pagina 124
- Ⓜ Peso max. utilizzatore
- Ⓝ Parte applicata di tipo B
- Ⓞ Denominazione del prodotto



L'etichetta modello è applicata sul retro dello schienale.

Altre etichette sul prodotto



L'etichetta indica la posizione in cui l'utente deve spingere lo schienale verso il basso durante il montaggio; consultare *4 Messa in servizio*, pagina 106

3 Panoramica del prodotto

3.1 Descrizione del prodotto

Aquatec ORCA, ORCA F e ORCA XL sono sollevatori per vasca da bagno alimentati a batteria che forniscono un ausilio per entrare o uscire da una vasca da bagno. Sono composti da una piastra del sedile (con ribalte laterali integrate) con superficie antiscivolo.

ORCA e ORCA XL presentano uno schienale rigido che può essere abbassato mediante telecomando. ORCA F presenta uno schienale fisso. Per tutti i modelli è disponibile come opzione un rivestimento dello schienale e del sedile.

Tutti i modelli sono composti da un telecomando che controlla il sollevamento o l'abbassamento del sedile.

Lo schienale può essere dotato di parti laterali per aumentare il supporto e la sicurezza.

3.2 Uso previsto

Aquatec ORCA, ORCA F e ORCA XL sono destinati ad essere utilizzati come ausilio per entrare o uscire da una vasca da bagno in modo sicuro e senza sforzo.

Utilizzatori previsti

Gli utilizzatori sono persone con mobilità ridotta o limitata (ad esempio, gambe e/o fianchi). Se utilizzato senza assistente, l'utilizzatore deve essere in grado di mantenere l'equilibrio.

Indicazioni

- Mobilità limitata o limitata (ad es. gambe e/o fianchi) o

- con problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Controindicazioni

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni.

Il peso utilizzatore massimo è:

- 140 kg (ORCA/ORCA F)
- 170 kg (ORCA XL)

3.3 Componenti

Fanno parte della fornitura i seguenti componenti:

Pulsantiera e caricabatteria

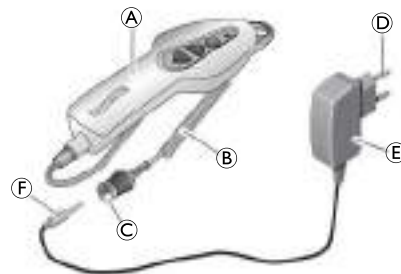


Fig. 3-1

- Ⓐ Pulsantiera con batteria
- Ⓑ Cavo a spirale
- Ⓒ Presa a jack
- Ⓓ Spina di alimentazione
- Ⓔ Caricabatteria
- Ⓕ Spina a jack

Sedile

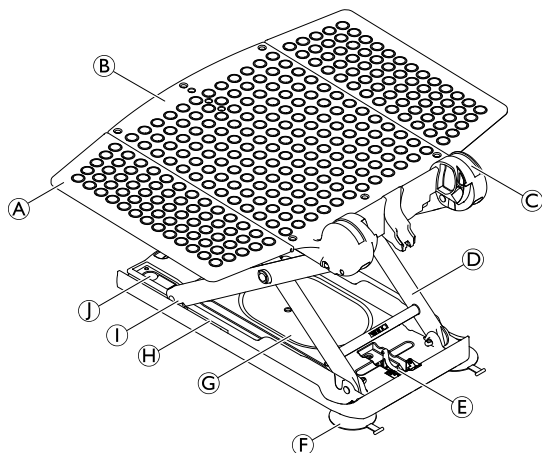


Fig. 3-2

- Ⓐ Ribalta laterale
- Ⓑ Piastra del sedile
- Ⓒ Cerniera per lo schienale
- Ⓓ Forbici di sollevamento
- Ⓔ Alloggiamento della base del mandrino
- Ⓕ Ventose posteriori (con filettatura)
- Ⓖ Piastra di base
- Ⓗ Guida per il pattino scorrevole
- Ⓙ Pattino scorrevole
- ⓫ Ventose anteriori (una linguetta con testa)

Schienale

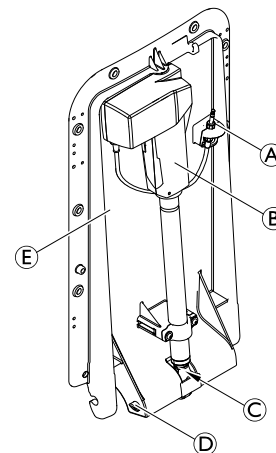


Fig. 3-3

- Ⓐ Spina a jack
- Ⓑ Azionamento
- Ⓒ Base del mandrino
- Ⓓ Perno di bloccaggio
- Ⓔ Piastra, schienale

4 Messa in servizio

4.1 Informazioni per la sicurezza



Rischio di danni

- Controllare tutti i componenti per verificare che non presentino danni derivanti dal trasporto e controllare prima dell'utilizzo. Se necessario, rivolgersi al fornitore.
- Assicurarsi che durante il montaggio le parti siano posizionate correttamente l'una rispetto all'altra.
- Si raccomanda di lavare i rivestimenti prima del primo utilizzo, fare riferimento a 7.2 *Pulizia e disinfezione, pagina 118*

4.2 Installazione del sollevatore per vasca da bagno



ATTENZIONE!

Rischio di scivolamento

- Il sollevatore per vasca da bagno può scivolare se le ventose non hanno una buona tenuta.
- Pulire la vasca e le ventose con un panno umido prima di installare il sollevatore per vasca da bagno.
 - Non modificare la posizione del sollevatore per vasca da bagno all'interno della vasca dopo averlo installato.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni e danni.

- Installare il sollevatore per vasca da bagno solo in vasche conformi alle specifiche della seguente tabella.
- Se la vasca da bagno è dotata di troppopieno laterale, usare le ribalte laterali speciali (disponibili come accessorio).

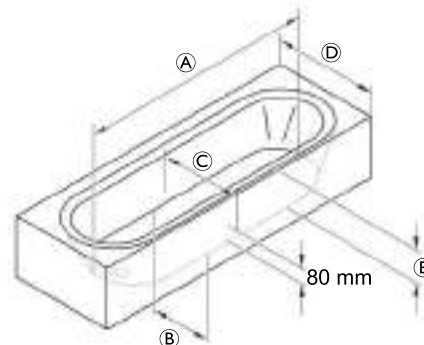


Fig. 4-1

Ⓐ	Lunghezza vasca, fondo	≥ 800 mm
Ⓑ	Larghezza vasca, fondo (interno)	≥ 280 mm

Ⓒ	Larghezza vasca, a un'altezza di 80 mm (interno)	≥ 430 mm
Ⓓ	Larghezza vasca (esterno)	580 - 690 mm (con ribalte laterali speciali) 700 - 740 mm (con ribalte laterali standard) 750 - 1000 mm (con ribalte laterali speciali)
Ⓔ	Larghezza vasca (interno)	≤ 420 mm (con adattatore di altezza, massimo + 60 mm)



Rischio di danni

- Controllare che le ventose siano montate correttamente.
- Controllare che la batteria nella pulsantiera sia carica.
- Quando si sollevano i componenti del sollevatore per vasca da bagno, ricordarsi di valutare correttamente i relativi pesi, fare riferimento a *10.1 Dimensioni e peso, pagina 124*
- Se all'interno della vasca da bagno è montato un maniglione, utilizzare i deviatori delle ribalte laterali (disponibili come accessori).
- Pieghere le ribalte laterali verso l'esterno prima di ribaltare lo schienale.

1.

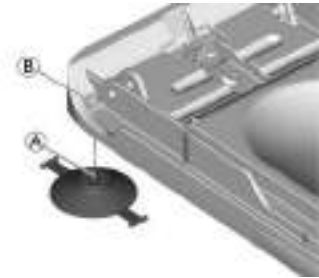


Fig. 4-2

Posizionare la ventosa con il bullone filettato Ⓐ sul dado a manicotto Ⓑ e avvitarlo.

Avvitare fino a che la ventosa è in linea con l'orientamento riportato sull'immagine.

2.

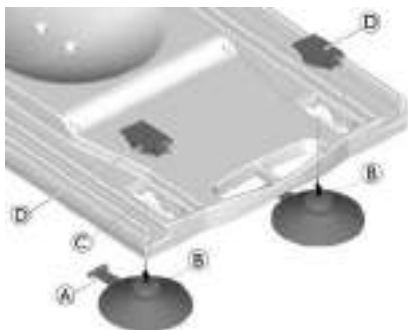


Fig. 4-3

Inserire (A) nel foro dell'asola (C) e posizionarlo nell'incavo corrispondente.

Far passare la ventosa (B) nel foro (C) e tirare la ventosa in avanti.

Fissare ventosa con il coperchio rosso (D).

3.

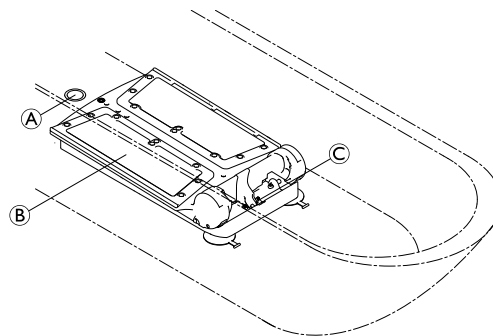


Fig. 4-4

Posizionare il sedile (B) sul fondo della vasca da bagno vuota. Assicurarsi che l'alloggiamento della base del mandrino (C) sia rivolto verso l'estremità della vasca da bagno opposta allo scarico (A).

4.

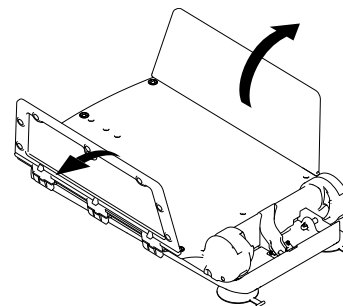


Fig. 4-5

Piegare le ribalte laterali del sedile verso l'esterno.

5.

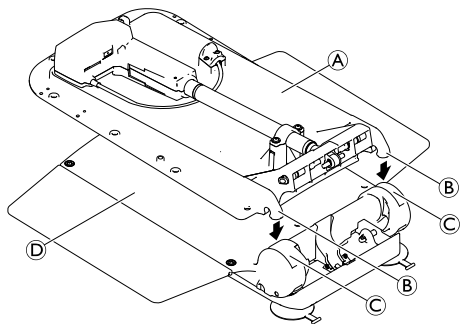


Fig. 4-6

Posizionare lo schienale **A** (senza la pulsantiera) sul sedile in modo tale che i ganci **B** dello schienale si inseriscano nelle cerniere **C** della piastra del sedile **D**.

6.

! Rischio di danni

Danni al prodotto causati dalla fuoriuscita della base del mandrino.

- Prima di aprire lo schienale tirandolo verso l'alto, assicurarsi che il mandrino sia completamente rientrato e che la base del mandrino sia in piano e non sia storta.
- Quando lo schienale è aperto, verificare che la base del mandrino si trovi nel proprio alloggiamento.

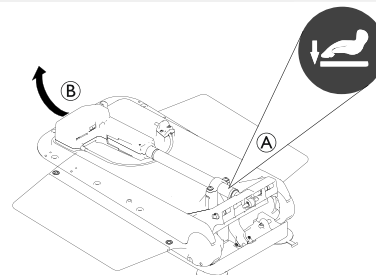


Fig. 4-7

Spingere lo schienale verso il basso sulla piastra del sedile nella posizione dell'etichetta **A** con una mano per innestare i ganci nei cardini.

7. Continuando a premere leggermente verso il basso come descritto nel passaggio 6, mantenere lo schienale al centro dell'estremità di testa **B** e ruotarlo delicatamente nella posizione finale.

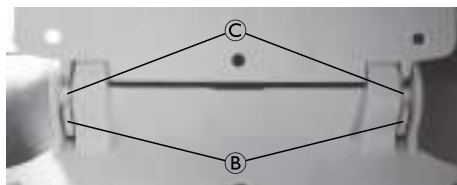


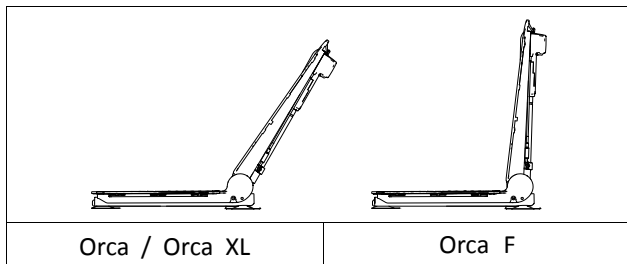
Fig. 4-8



Rischio di danni

Danni al prodotto a causa del montaggio scorretto dello schienale

- Assicurarsi che entrambi i ganci **B** dello schienale siano innestati nelle cerniere **C** della piastra del sedile.
- Assicurarsi che lo schienale possa essere ribaltato in avanti fino alla posizione finale senza dover applicare una forza o avvertire una resistenza rilevante. La posizione finale è indicata nell'immagine seguente.



8.

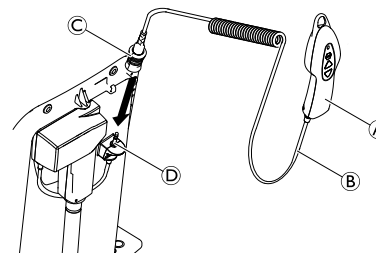


Fig. 4-9

Per collegare la pulsantiera **A** al sollevatore per vasca da bagno, collegare la presa a jack con il manicotto di sblocco **C** alla spina a jack **D** fino a far scattare il meccanismo di chiusura.



Rischio di danni

- Assicurarsi che lo schienale non tocchi il bordo della vasca.
- Se necessario, collocare il sollevatore per vasca da bagno più avanti nella vasca. Per collocare il sollevatore per vasca da bagno più avanti nella vasca, abbassare il sollevatore per vasca da bagno fino al fondo, allentare le ventose e poi spostare il sollevatore.

4.3 Batteria in carica

Il sollevatore per vasca da bagno non può essere usato durante il caricamento della batteria.

5 Uso

5.1 Informazioni per la sicurezza



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni o danni

L'umidità potrebbe penetrare in una pulsantiera danneggiata, con conseguente possibilità che si verifichino cortocircuiti e incendi.

- Prima di ogni utilizzo, effettuare sempre un controllo visivo per verificare che il prodotto non presenti danni esterni.
- Se l'alloggiamento della pulsantiera è danneggiato o presenta delle crepe, non utilizzare la pulsantiera.



AVVERTENZA!

Rischio di pizzicamento

- Non inserire le dita nella guida tra la piastra del sedile e lo schienale.
- Non mettere le mani sotto la piastra del sedile o tra le forbici di sollevamento.



Rischio di danni

Il sovraccarico del sollevatore per vasca da bagno può causare danni al dispositivo o impedire il sollevamento.

- Non sovraccaricare il sollevatore per vasca da bagno e rispettare le specifiche riguardanti la portata indicate sull'etichetta modello o fare riferimento a *10 Dati Tecnici, pagina 124*



Ricaricare la batteria regolarmente, fare riferimento a *3,4 Ricarica della batteria in 4 Messa in servizio, pagina 106*



Per ulteriori informazioni sulle condizioni operative, fare riferimento a *10.4 Parametri ambientali, pagina 125*

5.2 Controllo del sollevatore per vasca da bagno

Il sollevatore per vasca da bagno può essere spostato nelle seguenti direzioni:



Fig. 5-1

Il sollevatore per vasca da bagno è controllato tramite la pulsantiera, sia dall'utilizzatore sia da un assistente.



Con una batteria completamente carica, i modelli ORCA e ORCA F sono in grado di eseguire 5 cicli di funzionamento con un carico di 140 kg. Il modello ORCA XL può eseguire 4 cicli di funzionamento con un carico di 170 kg.

- Ⓐ Pulsante di arresto di emergenza
- Ⓑ Pulsante su
- Ⓒ Pulsantiera
- Ⓓ Pulsante giù
- Ⓔ Spia

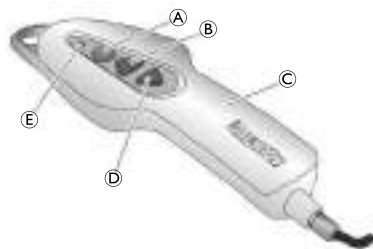


Fig. 5-2

! Rischio di danni

– La pulsantiera può essere utilizzata solo quando lo schienale è installato correttamente e in posizione verticale.

i Se la batteria della pulsantiera Ⓒ non è sufficientemente carica, la spia Ⓔ si accende quando viene premuto il pulsante Giù Ⓓ. In questo caso, la funzione di abbassamento del sollevatore per vasca da bagno è disattivata. Tuttavia, è possibile continuare ad alzare il sollevatore.

1. Ricaricare la batteria subito dopo il sollevamento del sollevatore per vasca da bagno.

Sollevamento del sollevatore per vasca da bagno

i Se lo schienale viene abbassato, prima si sposta in posizione verticale (non sul modello ORCA F).

1. Premere il pulsante Su Ⓑ della pulsantiera e tenerlo premuto.
Lo schienale si sposta in posizione verticale o il sedile si sposta verso l'alto.
2. Rilasciare il pulsante Su della pulsantiera.
Il sollevatore per vasca da bagno si ferma nella posizione corrente.

Abbassamento del sollevatore per vasca da bagno

i Se il sedile è già abbassato, lo schienale si abbassa verso il retro (non sul modello ORCA F).

1. Premere il pulsante Giù Ⓓ della pulsantiera e tenerlo premuto.
Il sedile si sposta verso il basso oppure lo schienale si inclina all'indietro.
2. Rilasciare il pulsante Giù della pulsantiera.
Il sollevatore per vasca da bagno si ferma nella posizione corrente.

Pulsante di arresto di emergenza

! Rischio di danni

Premere il pulsante di arresto di emergenza Ⓐ solo se il dispositivo non si ferma immediatamente quando viene rilasciato il pulsante Su o Giù (ad esempio se un pulsante si blocca). Il sollevatore per vasca da bagno si arresta immediatamente e la spia sulla pulsantiera si accende.

Se la spia rossa si spegne dopo che il pulsante di arresto di emergenza viene rilasciato, il guasto è stato riparato (ad esempio, il pulsante viene nuovamente rilasciato). Il dispositivo è nuovamente pronto per l'uso.

Se la spia rossa rimane accesa dopo che il pulsante di arresto di emergenza viene rilasciato, il guasto non è ancora stato riparato. Il dispositivo non è pronto per l'uso e deve essere riparato, ad esempio in caso di danno elettronico.

 Se necessario, rivolgersi al proprio fornitore.

5.3 Utilizzo mentre si fa il bagno



ATTENZIONE! **Rischio di scivolamento**

Il sollevatore per vasca da bagno può scivolare se le ventose non hanno una buona tenuta.

- Prima di utilizzare il sollevatore per vasca da bagno, assicurarsi che sia posizionato in modo sicuro e che non possa ribaltarsi.
- Assicurarsi che il sollevatore per vasca da bagno sia posto in una vasca da bagno dalle dimensioni corrette, fare riferimento a *4.2 Installazione del sollevatore per vasca da bagno, pagina 106*



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Se le condizioni dell'utilizzatore non permettono di fare il bagno da soli, utilizzare il dispositivo solo con la supervisione di un'altra persona.
- Se si aziona il dispositivo senza supervisione, assicurarsi di tenere a portata di mano un sistema di allarme o un telefono in caso di imprevisti (ad esempio malfunzionamenti).
- Prima dell'uso, controllare la temperatura dell'acqua del bagno.



Rischio di danni


- Oli o sali da bagno possono compromettere le prestazioni delle forbici di sollevamento.
- In caso di utilizzo di tali additivi da bagno, non superare la dose consigliata.




Portare il sollevatore senza carico una volta nella posizione superiore e poi nuovamente nella posizione inferiore (test di funzionamento).

1. Premere e tenere premuto il pulsante Su fino a quando il sedile è a livello del bordo della vasca da bagno.
2. Assicurarsi che le ribalte laterali siano a livello con la piastra del sedile e poggino in piano sul bordo della vasca da bagno (posizione iniziale).
3. Riempire d'acqua la vasca da bagno.
4. Sedersi sulla ribalta laterale più vicina a se stessi come si farebbe su una sedia.
5. Scivolare all'indietro fino a quando non si è seduti al centro del sedile.

6. Girarsi nella posizione adatta per fare il bagno, sollevando una gamba e poi l'altra sopra il bordo della vasca.
7. Una volta seduti correttamente, premere e tenere premuto il pulsante Giù per abbassare il sedile all'interno della vasca da bagno.

 Quando il sedile ha raggiunto la posizione più bassa, è possibile reclinare lo schienale continuando a tenere premuto il pulsante Giù. Questo consente di adottare una posizione più comoda per fare il bagno e permette di immergersi più in profondità nell'acqua della vasca (non presente sul modello ORCA F).

8. Tenere premuto il pulsante Giù fino a quando lo schienale non ha raggiunto la posizione desiderata.

 Per uscire dalla vasca da bagno, seguire gli stessi passaggi nell'ordine inverso.

9. Per sollevare lo schienale o il sollevatore per vasca da bagno, premere e tenere premuto il pulsante Su fino a quando il sedile è a livello del bordo della vasca da bagno.

Rischio di danni

- – Scollegare la pulsantiera dal dispositivo quando il sollevatore per vasca da bagno non è in uso, fare riferimento a *6.2 Rimozione del sollevatore per vasca da bagno, pagina 116* passaggio 3.

6 Trasporto

6.1 Informazioni per la sicurezza

- ! Rischio di danni**
 – Lo schienale non è bloccato sul sedile quando viene ribaltato e può staccarsi.

1. Rimuovere la pulsantiera.
2. Smontare il sollevatore per vasca da bagno in due parti per il trasporto (telaio della base con piastra del sedile e schienale), fare riferimento a *6.2 Rimozione del sollevatore per vasca da bagno, pagina 116*

- ! Rischio di danni**
 – Non rimuovere le ventose quando si trasporta il sollevatore per vasca da bagno.
 – Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *10.4 Parametri ambientali, pagina 125*

6.2 Rimozione del sollevatore per vasca da bagno

1. Scaricare l'acqua presente nella vasca da bagno.
2. Abbassare il sollevatore per vasca da bagno premendo il pulsante Giù finché lo schienale non si arresta in posizione minima, fare riferimento a *5.2 Controllo del sollevatore per vasca da bagno, pagina 112*
3. Sbloccare la presa a jack sul cavo a spirale della pulsantiera spingendo verso l'alto il manicotto di sblocco ed estrarla dalla spina a jack.

4.

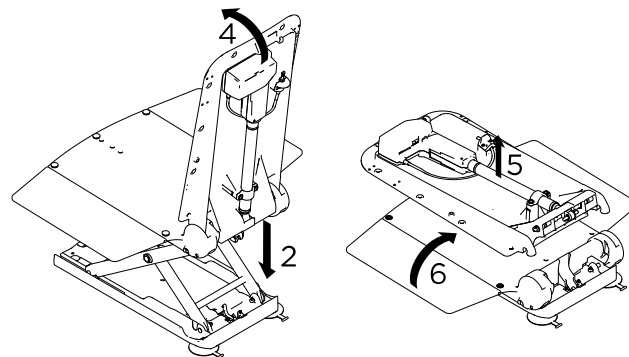


Fig. 6-1

Tenere lo schienale in corrispondenza della testiera con una mano e ribaltare lo schienale in avanti nella posizione finale.

- ! Rischio di danni**
 – Non chiudere lo schienale se nella vasca da bagno è presente dell'acqua.
 – Prima di chiudere lo schienale, verificare che sia completamente nella posizione abbassata.
 – Quando si ribalta lo schienale in basso, assicurarsi che il cavo a spirale della pulsantiera non resti intrappolato.

5. Estrarre lo schienale dal sedile tirandolo verso l'alto e sollevarlo dalla vasca.
6. Piegarle le ribalte laterali del sedile verso l'interno.

7.

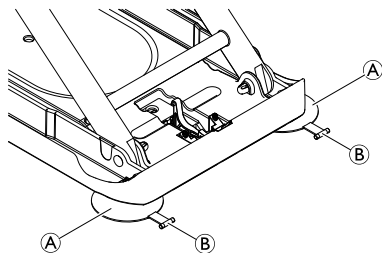




Fig. 6-2


Rilasciare le ventose posteriori ① tirando verso l'alto le linguette sporgenti ②.

 Rilasciare contemporaneamente entrambe le ventose posteriori.

8. Sollevare leggermente la parte posteriore del sedile. In questo modo vengono rilasciate le ventose anteriori.

 Se sono stati installati gli adattatori di altezza (opzionali), è necessario tirare anche le linguette delle ventose anteriori per rilasciarle.

9. Estrarre dalla vasca da bagno il telaio della base con la piastra del sedile.

 Assicurarsi che tutte le ventose siano staccate prima di estrarre il sedile dalla vasca da bagno.

10. Conservare con cura tutti i componenti del sollevatore per vasca da bagno.

7 Manutenzione

7.1 Manutenzione e ispezione

L'osservanza delle note per la pulizia e la sicurezza rende il prodotto esente da manutenzione.



Rischio di danni

La pulsantiera può essere aperta solo dal produttore del sollevatore per vasca da bagno.

1. Controllare regolarmente che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia assemblato in modo sicuro.
2. In caso di danni e/o necessità di riparazioni, contattare immediatamente il rivenditore.
3. Il sollevatore per vasca da bagno deve essere sempre controllato da un fornitore autorizzato prima del riutilizzo. Si raccomanda di controllare il sollevatore per vasca da bagno al più tardi dopo 24 mesi (in conformità con DIN EN ISO 10535).
4. Se il sollevatore per vasca da bagno non viene utilizzato per un periodo prolungato, caricare completamente la batteria, quindi alzare e abbassare il sollevatore per vasca da bagno 3 volte senza carico. Ripetere questo procedimento ogni 3 mesi. Questo aiuta a prolungare la durata della batteria.

7.2 Pulizia e disinfezione

7.2.1 Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



AVVERTENZA!

Rischio di scosse elettriche e danni al prodotto

- Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione, se è collegato.
- Durante la pulizia di componenti elettronici, considerare la loro classe di protezione contro l'ingresso di acqua.
- Assicurarsi che la spina e la presa di corrente a muro non siano esposte agli schizzi d'acqua.
- Non toccare la presa di corrente con le mani bagnate.

! **IMPORTANTE!**

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

7.2.2 Intervalli di pulizia**!** **IMPORTANTE!**

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione.

Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

7.2.3 Istruzioni per la pulizia

Il prodotto può essere pulito con prodotti disponibili in commercio.

Pulizia del sedile e dello schienale**AVVERTENZA!****Rischio di pizzicamento**

- Prestare particolare attenzione durante la pulizia nell'area delle forbici di sollevamento, in quanto possono muoversi e provocare lesioni.


**Rischio di danni**

- Non usare mai un sistema di pulizia ad alta pressione per pulire lo schienale.

1. Lavare il prodotto con un panno o una spazzola.
2. Risciacquare il prodotto con acqua calda.

3. Asciugare il prodotto con un panno.
4. Lubrificare leggermente la guida del pattino scorrevole (fare riferimento alla Fig. 3.1, callout ⓘ nel capitolo 3.3 *Componenti, pagina 104*) utilizzando vaselina.

Pulizia dei rivestimenti (opzionale)

 Si raccomanda di lavare i rivestimenti prima del primo utilizzo. Per motivi igienici si raccomanda di pulire regolarmente i rivestimenti e di sostituirli ogni anno.

1. Sbottonare i rivestimenti dal sedile e dallo schienale.
2. Lavare i rivestimenti in lavatrice con detergente delicato a una temperatura massima di 60 °C.

Rischio di danni

- Un lavaggio a temperature elevate può provocare danni o restringimenti del rivestimento.
- Non asciugare i rivestimenti nell'asciugabiancheria.

Pulizia del caricabatteria e della pulsantiera




ATTENZIONE!

Rischio di scosse elettriche

- Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di pulire il caricabatteria.
- Non inserire mai oggetti di materiale conduttivo (ad esempio, ferri da maglia, perni metallici) nella presa a jack della pulsantiera.
- Non usare mai un panno bagnato o umido per pulire il caricabatteria.

1. Pulire il caricabatteria con un panno asciutto.
2. La pulsantiera può essere pulita con un panno umido.
3. Usare un panno asciutto per asciugare la pulsantiera.

7.2.4 Istruzioni per la disinfezione

 Informazioni sui disinfettanti e i metodi consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

Nell'assistenza domestica

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

Assistenza in ambiente clinico e a lungo termine

Seguire le procedure di disinfezione interne e utilizzare solo i disinfettanti e i metodi ivi specificati.

8 Dopo l'utilizzo

8.1 Conservazione



Rischio di danni

- Non riporre il prodotto vicino a fonti di calore.
- Non conservare la batteria in prossimità di fiamme libere.
- Non esporre il prodotto alla luce diretta del sole.
- Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *10.4 Parametri ambientali*, pagina 125

8.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per informazioni dettagliate, fare riferimento al paragrafo *7 Manutenzione*, pagina 118e al manuale per la manutenzione di questo prodotto.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

8.3 Smaltimento



ATTENZIONE!

Pericolo per l'ambiente

Il dispositivo contiene batterie.

Il prodotto può contenere sostanze potenzialmente pericolose per l'ambiente se smaltite in luoghi (discariche) non conformi alla normativa in vigore.

- NON smaltire le batterie come normali rifiuti domestici.
- NON gettare le batterie nel fuoco.
- Le batterie DEVONO essere conferite in un sito di smaltimento idoneo. La loro restituzione è obbligatoria per legge e gratuita.
- Smaltire esclusivamente batterie scariche.
- Coprire i terminali delle batterie al litio prima dello smaltimento.
- Per ulteriori informazioni sul tipo di batteria, vedere l'etichetta delle batterie o consultare la sezione *10 Dati Tecnici*, pagina 124

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

9 Guida alla soluzione dei problemi

9.1 Identificazione e riparazione dei guasti



La tabella seguente fornisce informazioni sui malfunzionamenti e sulle possibili cause. Qualora non fosse possibile correggere il malfunzionamento mediante i rimedi indicati, contattare direttamente il proprio fornitore.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
Non si sente alcun rumore del motore / il sollevatore non si muove.	La presa a jack della pulsantiera non è innestata correttamente.	Innestare la presa a jack, → <i>4.2 Installazione del sollevatore per vasca da bagno, pagina 106</i>
	La batteria è scarica.	Ricaricare completamente la batteria, → <i>4.3 Batteria in carica, pagina 110</i>
	I contatti sono sporchi.	Pulire il connettore sullo schienale, se necessario, contattare il proprio fornitore.
	Il cavo è schiacciato/danneggiato.	Sostituire la pulsantiera, se necessario, contattare il proprio fornitore.
Il sollevatore può essere sollevato, ma non abbassato.	La protezione a bassa tensione è attivata.	Ricaricare completamente la batteria, → <i>4.3 Batteria in carica, pagina 110</i>
Il sollevatore si ferma mentre viene sollevato.	Carico eccessivo.	Rispettare il carico massimo, → <i>10.1 Dimensioni e peso, pagina 124</i>
Il sollevatore per vasca da bagno non aderisce saldamente alla vasca da bagno.	Le ventose sono vecchie o danneggiate.	Sostituire le ventose, se necessario, contattare il proprio fornitore.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
La batteria non si carica e la spia rossa lampeggia durante la carica	Componenti elettronici difettosi.	Far controllare la pulsantiera dal proprio fornitore autorizzato.
	Batteria difettosa.	Sostituire la pulsantiera.
	Caricabatteria difettoso.	Far controllare il caricabatteria dal proprio fornitore autorizzato.
	La batteria è troppo calda.	Non caricare la pulsantiera vicino a fonti di calore, ad esempio, termosifoni, luce diretta del sole. La carica continua automaticamente quando la temperatura scende ai limiti ammissibili.

10 Dati Tecnici

10.1 Dimensioni e peso

Lunghezza totale alla posizione più bassa	920 mm
Lunghezza totale alla posizione più alta	650 mm
Altezza totale alla posizione più alta	1075 mm
Lunghezza del sedile	590 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali piegate verso l'esterno	715 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali piegate verso l'interno	390 mm
Altezza sedile alla posizione più bassa	60 mm
Altezza sedile alla posizione più alta	420 mm
Larghezza dello schienale	360 mm
Massima inclinazione dello schienale	8°
Larghezza piastra di base	295 mm
Carico massimo (ORCA / ORCA F)	140 kg
Carico massimo (ORCA XL)	170 kg
Peso totale senza pulsantiera (ORCA)	10,8 kg
(ORCA F)	11,4 kg
(ORCA XL)	11,6 kg
Peso del sedile (ORCA)	6,6 kg
(ORCA F)	7,2 kg
(ORCA XL)	7,4 kg

Peso dello schienale (ORCA / ORCA F / ORCA XL)	4,2 kg
Peso della pulsantiera	0,4 kg
Peso del caricabatteria	0,1 kg

10.2 Dati elettronici

Forza di attivazione per i pulsanti della pulsantiera	< 5 N
Tensione di esercizio della pulsantiera ¹⁾	11,1 V c.c./10,95 V c.c./10,8 V c.c.
Potenza di ingresso nominale ¹⁾	44 VA / 43 VA
Corrente nominale	4 A
Tipo di batteria	Agli ioni di litio
Ingresso caricabatteria	100 - 240 V c.a., 50 - 60 Hz
Uscita caricabatteria	24 V c.c., 135 mA, 3 VA
Tempo di carica da avviso bassa tensione	Circa 4.5 h
Tipo di protezione, azionamento	IP X6 W ²⁾
Tipo di protezione, pulsantiera	IP 67 ³⁾

Tipo di protezione, intero dispositivo	IP X6 ⁴⁾
Livello di potenza sonora	52 dB(A)

L'attuatore non si spegne quando il prodotto è sovraccarico. Non sovraccaricare il sollevatore per vasca da bagno per evitare danni.

¹⁾ 11,1 V c.c./44 VA in caso di utilizzo di pulsantiera con tensione pari a 11,1 V, come indicato sul retro della pulsantiera.

10,95 V c.c./44 VA in caso di utilizzo di pulsantiera con tensione pari a 10,95 V, come indicato sul retro della pulsantiera.

10,8 V~/43 VA in caso di utilizzo di pulsantiera con tensione pari a 10,8 V, come indicato sul retro della pulsantiera.

²⁾ Protetto contro la penetrazione di acqua in caso di forti getti di acqua, testato in condizioni meteorologiche convenzionali.

³⁾ Protetto contro la polvere e contro la penetrazione di acqua durante l'immersione temporanea.

⁴⁾ Protetto dalla penetrazione di acqua in caso di forti getti d'acqua.

10.3 Materiali

Schienale	PPGF
Piastra del sedile	PPGF
Rivestimenti	PVC



Tutti i materiali utilizzati sono resistenti alla corrosione e privi di lattice.

10.4 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Pressione atmosferica	795 - 1060 hPa
Condizioni di conservazione e di trasporto	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante
Pressione atmosferica	795 - 1060 hPa